



HAMBOORG.CITY

Δωρεάν πλατφόρμα για αλλοδαπούς στη Γερμανία

- ✓ Βοηθός 24/7 στη δική σας γλώσσα
- ✓ Υπενθυμίσεις προθεσμιών
- ✓ Σαρωτής επίσημων εγγράφων
- ✓ Υπολογιστές παροχών

hamboorg.city — είναι και θα παραμείνει ΔΩΡΕΑΝ

Arbeitszeugnis — Κωδικό Μυστικό, Βαθμολογία και Τα Δικαιώματά σας

Πώς να λάβετε ένα καλό Arbeitszeugnis, να αποκρυπτογραφήσετε τους κρυφούς κωδικούς και να χρησιμοποιήσετε το δικαίωμά σας για διόρθωση.

Deutsche Begriffe: Arbeitszeugnis | Qualifiziertes Zeugnis | Einfaches Zeugnis | Geheimcode | Zeugnissprache | Zeugnisberichtigung

Τι είναι ένα Arbeitszeugnis;

Το **Arbeitszeugnis** στη Γερμανία είναι ένα **εξαιρετικά σημαντικό έγγραφο** — είναι η "επαγγελματική κάρτα" σας κατά την αναζήτηση εργασίας. Κάθε εργαζόμενος έχει νόμιμο δικαίωμα σύμφωνα με § 630 BGB και § 109 GewO να λάβει ένα **escritto Arbeitszeugnis** μετά τη λήξη της εργασιακής σχέσης.

Ένα καλό Arbeitszeugnis μπορεί να ανοίξει πόρτες, ένα κακό μπορεί να τις κλείσει — και η **μυστική γλώσσα** των μαρτυριών κάνει συχνά δύσκολο για τους ξένους να καταλάβουν τι πραγματικά σημαίνει.

Είδη Arbeitszeugnis

Einfaches Zeugnis

Περιέχει μόνο:

- **Προσωπικά δεδομένα** (όνομα, ημερομηνία γέννησης)
- **Είδος εργασίας** (τίτλος θέσης, καθήκοντα)
- **Διάρκεια** της εργασιακής σχέσης (από-έως)
- **Καμία αξιολόγηση** της απόδοσης ή της συμπεριφοράς

Qualifiziertes Zeugnis

Περιέχει επιπλέον:

- **Αξιολόγηση απόδοσης** — ποιότητα εργασίας, ποσότητα, τεχνική γνώση, δέσμευση
- **Αξιολόγηση συμπεριφοράς** — σχέση με προϊστάμενους, συναδέλφους, πελάτες
- **Τελική φόρμουλα** — ευχαριστίες, λύπη για την αναχώρηση, ευχές για το μέλλον

Σύσταση: Πάντα ζητήστε ένα **Qualifiziertes Zeugnis** — είναι πιο ενημερωτικό και αναμένεται από τους εργοδότες.

Zwischenzeugnis

Ένα μαρτύριο **κατά τη διάρκεια** της τρέχουσας εργασιακής σχέσης:

- Κατά **αλλαγή προϊστάμενου**
- Κατά **μεταφοράς** ή αλλαγής της εργασίας
- Κατά **προγραμματισμένη απόλυσης** (για αναζήτηση εργασίας)
- **Όχι αυτόματο δικαίωμα** — αλλά στην πράξη συνήθως εγκρίνεται

Geheimcodes — Αποκρυπτογράφηση της Zeugnissprache

Τα Arbeitszeugnis πρέπει να διατυπώνονται **καλοπροαίρετα** (χωρίς ανοιχτή κριτική) — αλλά αυτό ακριβώς οδήγησε στην ανάπτυξη μιας **μυστικής γλώσσας**. Αυτό που ακούγεται θετικό μπορεί στην πραγματικότητα να είναι καταστροφικό.

Κλίμακα βαθμών στο Arbeitszeugnis

Βαθμός	Διατύπωση Απόδοσης	Διατύπωση Συμπεριφοράς
1 (εξαιρετικό)	"πάντα στην πλήρη ικανοποίηση"	"ήταν πάντα υποδειγματικό και εκτιμούνταν πολύ από όλους"
2 (καλό)	"πάντα στην πλήρη ικανοποίηση"	"ήταν πάντα άψογο και εκτιμούνταν από όλους"
3 (ικανοποιητικό)	"στην πλήρη ικανοποίηση"	"ήταν άψογο"
4 (επαρκές)	"στην ικανοποίηση"	"ήταν σωστό" / "δεν δημιούργησε προβλήματα"
5 (ανεπαρκές)	"γενικά στην ικανοποίηση"	"ήταν γενικά ικανοποιητικό"
6 (πολύ ανεπαρκές)	"προσπάθησε"	"προσπάθησε να πληροί τις απαιτήσεις"

Κρυμμένα σημάδια προειδοποίησης

Διατύπωση	Ακούγεται σαν	Πραγματικά σημαίνει
"Αυτός πάντα προσπάθησε να ολοκληρώσει τα καθήκοντα"	Εργατικός	Δεν τα κατάφερε
"Αυτή ολοκλήρωσε τα καθήκοντα σύμφωνα με την ικανοποίησή μας "	Καλός	Επαρκής (Βαθμός 4)
"Αυτός έδειξε κατανόηση της εργασίας του"	Ικανός	Δεν έκανε τίποτα
"Αυτή ήταν δημοφιλής στους συναδέλφους "	Ομαδικό παίκτη	Δεν έκανε τίποτα, μόνο μιλούσε
"Αυτός ήταν κοινωνικός και συνέβαλε στο εργασιακό κλίμα"	Συμπαθητικός	Πρόβλημα με αλκοόλ
"Αυτή ήξερε πώς να αναθέτει εργασίες "	Δυνατή ηγεσία	Άφησε τους άλλους να δουλέψουν
"Αυτός ολοκλήρωσε όλες τις εργασίες ορθώς "	Σωστό	Μόνο εργασία κατά κανόνα
"Αυτή ήταν έγκαιρη και αξιόπιστη "	Θετικό	Δεν υπήρχε τίποτα άλλο θετικό να πει

Τελική φόρμουλα — κρίσιμη!

Διατύπωση	Σημασία
"Λυπούμαστε πολύ για την αναχώρησή του και τον ευχαριστούμε για την εξαιρετική συνεργασία. Του ευχόμαστε όλα τα καλά και συνεχή επιτυχία. "	Εξαιρετικό (Βαθμός 1)
"Λυπούμαστε για την αναχώρησή του και τον ευχαριστούμε για την καλή συνεργασία. Του ευχόμαστε όλα τα καλά και επιτυχία στο μέλλον."	Καλό (Βαθμός 2)
"Του ευχαριστούμε για τη συνεργασία και του ευχόμαστε όλα τα καλά στο μέλλον."	Ικανοποιητικό (Βαθμός 3)
"Του ευχόμαστε όλα τα καλά στο μέλλον."	Επαρκές (Βαθμός 4)
Δεν υπάρχει τελική φόρμουλα	Ανεπαρκές (Βαθμός 5) — Η απουσία είναι σκόπιμη παράλειψη!

Δομή ενός καλού Arbeitszeugnis

Δείγμα Δομής

- 1. Τίτλος** — "Arbeitszeugnis" ή "Qualifiziertes Arbeitszeugnis"
- 2. Εισαγωγή** — Όνομα, ημερομηνία γέννησης, θέση, διάρκεια εργασίας
- 3. Περιγραφή εταιρείας** — Σύντομη παρουσίαση του εργοδότη
- 4. Περιγραφή εργασίας** — Καθήκοντα και πεδία ευθύνης (λεπτομερώς!)
- 5. Αξιολόγηση απόδοσης** — Τεχνική γνώση, τρόπος εργασίας, δέσμευση, αποτελέσματα
- 6. Αξιολόγηση ηγεσίας** — μόνο για τα διευθυντικά στελέχη
- 7. Αξιολόγηση συμπεριφοράς** — προς προϊστάμενους, συναδέλφους, πελάτες
- 8. Τελική φόρμουλα** — Λόγος αναχώρησης, ευχαριστίες, ευχές για το μέλλον
- 9. Ημερομηνία και υπογραφή** — πάντα χρησιμοποιήστε την **τελευταία ημέρα εργασίας** ως ημερομηνία

Σειρά της αξιολόγησης συμπεριφοράς

Σωστό: "...προς προϊστάμενους, συναδέλφους και πελάτες πάντα άψογος."

Προειδοποίηση: Εάν "Προϊστάμενοι" **δεν είναι στην πρώτη θέση**, σημαίνει: "Είχε προβλήματα με τους προϊστάμενους."

Τα δικαιώματά σας για Arbeitszeugnis

Δικαίωμα να λάβετε Arbeitszeugnis

- **Πότε;** Μετά τη λήξη της εργασιακής σχέσης (ακόμα και αν παραιτηθείτε)
- **Προθεσμία:** Δεν υπάρχει νόμιμη προθεσμία, αλλά μετά από **10-12 μήνες** το δικαίωμα μπορεί να χαθεί
- **Μορφή:** Γραπτώς, σε επιστολόχαρτο, με πρωτότυπη υπογραφή

Ελάχιστες προδιαγραφές

Ένα Arbeitszeugnis πρέπει:

- **Να είναι διατυπωμένο καλοπροαίρετα** — να μην δυσκολεύει την αναζήτηση εργασίας

- **Να είναι αληθές** — χωρίς ψευδείς αβεβαιότητες
- **Να είναι πλήρες** — όλα τα σχετικά καθήκοντα και χρονικά διαστήματα
- **Να είναι σαφές και κατανοητό** — χωρίς Geheimcodes (θεωρητικά!)
- **Σε επιστολόχαρτο** — με πρωτότυπη υπογραφή του προϊστάμενου
- **Χωρίς τσάκιση** — δεν πρέπει να είναι διπλωμένο (μια τσάκιση μπορεί να θεωρηθεί κρυμμένο μήνυμα)

Ζητήστε Zeugnisberichtigung

Εάν το Arbeitszeugnis σας είναι **πολύ κακό** ή **έχει σφάλματα**:

- 1. Γραπτώς** ζητήστε διόρθωση (αναφέρετε συγκεκριμένες αλλαγές)
- 2. Θέστε προθεσμία** — π.χ. 2 εβδομάδες
- 3. Δικαστήριο εργασίας** — εάν ο εργοδότης δεν ανταποκριθεί, μπορείτε να μηνύσετε
- 4. Βάρος απόδειξης:** Στο βαθμό 3 ή καλύτερο, ο **εργοδότης** πρέπει να αποδείξει ότι ήσασταν χειρότερος. Στο βαθμό 4 ή χειρότερο, **εσείς** πρέπει να αποδείξετε ότι ήσασταν καλύτερος.

Ψηφιακό Arbeitszeugnis

Από το 2025, οι εργοδότες μπορούν επίσης να εκδώσουν ένα **ψηφιακό Arbeitszeugnis** — με προσόν ηλεκτρονική υπογραφή. Ωστόσο, το έγγραφο σε χαρτί παραμένει ο προεπιλεγμένος τρόπος.

Συμβουλές για αλλοδαπούς

- 1. Πάντα ζητήστε Qualifiziertes Zeugnis** — ακόμα και με σύντομη απασχόληση
 - 2. Ελέγξτε το Arbeitszeugnis** — συμβουλές για μετανάστευση, σωματεία ή δικηγόρο εργασίας
 - 3. Γνωρίστε τις Geheimcodes** — ένα "στην ικανοποίηση" δεν είναι καλός βαθμός!
 - 4. Μην περιμένετε πολύ** — ζητήστε το Arbeitszeugnis σύντομα μετά την τελευταία ημέρα εργασίας
 - 5. Μεταφράστε το Arbeitszeugnis** — εάν θέλετε να εργαστείτε στο εξωτερικό (εταίρευση μετάφρασης)
 - 6. Ζητήστε Zwischenzeugnis** — κατά την αλλαγή προϊστάμενου ή προγραμματισμένης απόλυσης
-

hamboorg.city/knowledge/article/arbeitszeugnis/
hamboorg.city jest i zawsze będzie za darmo